

# শ্রীমদ্ভগবদ গীতার ব্যাখ্যা

## মিঠু ঘোষাল

### প্রথম অধ্যায়

#### অর্জুন - বিষাদ যোগ

##### শ্লোক - ১

##### ধৃতরাষ্ট্র উবাচ

ধর্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে সমবেতা যুযুৎসবঃ।  
মামকাঃ পাণ্ডবাশ্চৈব কিমকুর্বত সঞ্জয়।। ১।।

##### শব্দার্থ

ধৃতরাষ্ট্র - ধৃতরাষ্ট্র ; উবাচ - বললেন ; ধর্মক্ষেত্রে - ধর্মক্ষেত্রে ; কুরুক্ষেত্রে - কুরুক্ষেত্র নামক স্থানে। সমবেতাঃ - সমবেত ; যুযুৎসবঃ - যুদ্ধকামী ; মামকাঃ - আমার দল ; পাণ্ডবাঃ - পাণ্ডুর ছেলেরা। চ - এবং ; এব - অবশ্যই ; কিম - কি ; অকুর্বত - করেছিলো ; সঞ্জয় - হে সঞ্জয়।

##### বঙ্গানুবাদ

ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়কে সম্বোধন করে বললেন যে সঞ্জয় যেন তাঁকে ধর্মক্ষেত্র কুরুক্ষেত্রে যুদ্ধ করার বাসনা নিয়ে সমবেত হওয়া তাঁর পুত্র ও কুরুপুত্রদের ক্রিয়াকলাপের বিবরণ দেন।

##### বিশেষ টিপ্পনি

১) অর্জুন - বিষাদ যোগ - বৈরাগ্যের জন্ম বিষাদ থেকেই। এই প্রথম অধ্যায়ে তৃতীয় পাণ্ডবের মনে বিষাদের জন্ম হয়েছিলো ; যা পরে বৈরাগ্যের রূপ পরিগ্রহ করে নেয়।

২) শ্লোকের টিপ্পনি - অন্ধ ধৃতরাষ্ট্র মামকাঃ অর্থাৎ আমার দল কথাটা বলে প্রমাণ করে দেন যে তিনি বাস্তবে একজন স্নেহাঙ্ক পিতাই ছিলেন। কোনো নিরপেক্ষ রাজা নন।

##### শ্লোক - ২

##### সঞ্জয় উবাচ

দৃষ্টা তু পাণ্ডবানীকং ব্যাঢ়ং দুর্যোধিস্তদা।

## আচার্যমুপসঙ্গম্য রাজা বচনমব্রবীৎ ॥ ২ ॥

### শব্দার্থ

সঞ্জয়ঃ - সঞ্জয় ; উবাচ - বললেন ; দৃষ্টী - দর্শন করে ; তু - কিন্তু ; পান্ডব - অনীকম - পান্ডবদের সেনা ; বৃঢ়ম - সামরিক ব্যুহ ; দুর্যোধন - ধৃতরাষ্ট্রের জ্যেষ্ঠ পুত্র ; তদা - সেই সময় ; আচার্যম - দ্রোণাচার্য ; উপসঙ্গম্য - কাছে গিয়ে ; রাজা - রাজা ; বচনম - বাক্য ; আব্রবীৎ - বলেছিলেন ;

### বঙ্গানুবাদ

উত্তরে সঞ্জয় বললেন যে, পান্ডবদের সৈন্যসজ্জা ভালো ভাবে দেখে নেওয়ার পরে দুর্যোধন দ্রোণাচার্যের কাছে গিয়ে (কিছু কথা) বলে এলেন।

### বিশেষ টিপ্পনি

১) শ্লোকের টিপ্পনি - দুর্যোধন একজন চতুর যোদ্ধা তথা সেনাপতি ছিলেন। কিন্তু, পান্ডবদের সৈন্যসজ্জা তাঁকে নিঃসন্দেহে চিন্তিত তথা ভীত করে তুলেছিলো। তাই তিনি গুরু দ্রোণের কাছে গিয়ে ছিলেন শলা পরামর্শ করতে।

### শ্লোক - ৩

পশ্যৈতাং পান্ডুপুত্রাণামাচার্য মহতীং চমুম।  
বৃঢ়াং দুপদপুত্রেশ তব শিষ্যেণ ধীমতা ॥ ৩ ॥

### শব্দার্থ

পশ্য - দেখুন ; এতম - এই ; পান্ডু - পুত্রাণাম - পান্ডুর পুত্রদের ; আচার্য - আচার্য (সম্বোধন) ; মহতীম - মহান ; চমুম - সৈন্যবল ; বৃঢ়াম - ব্যুহ ; দুপদ - পুত্রেশ - দুপদের পুত্র দ্বারা ; তব - আপনার ; শিষ্যেণ - শিষ্যের দ্বারা ; ধীমতা - খুব বুদ্ধিমান ;

### বঙ্গানুবাদ

আচার্য, আপনার বুদ্ধিমান শিষ্য তথা দুপদ পুত্র দ্বারা ব্যুহের আকারে সজ্জিত পান্ডবদের বিরূপ সৈন্যবলের দিকে তাকিয়ে দেখুন।

### বিশেষ টিপ্পনি

১) শ্লোকের টিপ্পনি - চতুর দুর্যোধন চতুরতার সঙ্গে দ্রোণাচার্যকে তাঁর পান্ডব পক্ষীয় শিষ্যদের প্রতি কোমল মনোভাব ত্যাগ করতে ও তাঁদের (পান্ডবদের) দুর্বল না ভাবার কথা মনে করিয়ে দিলেন।

### শ্লোক - ৪

অত্র শূরা মহেবাসা ভীমার্জুনসমা যুধি।  
যুযুধানো বিরাটশ্চ দুপদশ্চ মহারথঃ।। ৪।।

#### শব্দার্থ

অত্র - এখানে ; শূরাঃ - মহান যোদ্ধাগণ ; মহা - ইষু - আসাঃ - শক্তিমান  
ধনুর্ধরগণ ; ভীম - অর্জুন - ভীম ও অর্জুন ; সমাঃ - সমকক্ষ ; যুধি - যুদ্ধে ;  
যুযুধানঃ - যুযুধান ; বিরাটঃ - বিরাট ; চ - ও ; দুপদ - দুপদ ; মহারথঃ -  
মহারথী ;

#### বঙ্গানুবাদ

এখানে এখন বহু মহান যোদ্ধা, শক্তিমান ধনুর্ধরগণ আছেন। যেমন - ভীম ও  
অর্জুনের মতো বিরাট যোদ্ধা, দুপদের মতো মহারথী!

### শ্লোক - ৫

ধৃষ্টকেতুশ্চেকিতানঃ কাশিরাজশ্চ বীর্যবান।  
পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুঙ্গবঃ ।। ৫।।

#### শব্দার্থ

ধৃষ্টকেতু - ধৃষ্টকেতু ; চেকিতানঃ - চেকিতান ; কাশিরাজঃ - কাশিরাজ ; চ -  
ও ; বীর্যবান - বিপুল বলশালী ; পুরুজিৎ - পুরুজিৎ ; কুন্তিভোজঃ -  
কুন্তিভোজ ; চ - ও ; শৈব্যঃ - শৈবা ; চ - ও ; নরপুঙ্গবঃ - শ্রেষ্ঠ মানব।

#### বঙ্গানুবাদ

আছেন ধৃষ্টকেতু, চেকিতান, কাশিরাজ, পুরুজিৎ, কুন্তিভোজের মতো বিপুল  
বলশালী ও শ্রেষ্ঠ মানবগণও।

### শ্লোক - ৬

যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্ত উত্তমৌজাশ্চ বীর্যবান।  
সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্ব এব মহারথঃ। ৬।।

#### শব্দার্থ

যুধামন্যুঃ - যুধামন্যু ; চ - ও ; বিক্রান্তঃ - শক্তিমান ; উত্তমৌজাঃ -  
উত্তমৌজা ; চ - ও ; বীর্যবান - বিপুল বলশালী ; সৌভদ্রঃ - সুভদ্রার পুত্র ;  
দ্রৌপদেয়াঃ - দ্রৌপদীর পুত্রগণ ; চ - ও ; সর্বে - সকলে ; এব - অবশ্যই ;

মহারথাঃ - মহারথীগণ।

### বঙ্গানুবাদ

সেই সঙ্গেই আছেন যুধামন্যু ,উত্তমৌজা, সুভদ্রা ও দ্রৌপদীর পুত্রেরাও। এঁরা সকলেই এক একজন মহারথী।

### বিশেষ টিপ্পনি

১) ৪, ৫ ও ৬ সংখ্যক শ্লোকের টিপ্পনি - দুর্যোধন দ্রোণাচার্যকে স্নেহ দুর্বলতা দূর করতে ও অতিরিক্ত আত্মবিশ্বাস ঝেড়ে ফেলতে উদ্বুদ্ধ করলেন অত্যন্ত চতুরতার সঙ্গে। প্রকাশ পেলো তাঁর নিজের মনের ভয়ও।